

УМБАЛ Бургас споделя ценен опит за преодоляване на чуждоезиковите бариери

Сряда, 27 Ноември 2024

УМБАЛ Бургас участва в проекта „Въздействие на езиковите бариери върху комуникацията чуждестранен пациент – медицински персонал“, осъществяван от Департамента по езиково и подготвително обучение на Университет "Проф. д-р Асен Златаров". В първата му фаза са разгледани взаимодействията между здравен специалист и чуждестранен пациент, като са проследени проблемите в комуникацията им. Във втората фаза са заложили дейности по разработване на образователни модули за повишаване на езиковата компетентност на здравни специалисти. Част от дейностите по проекта бяха представени на кръгла маса в държавния университет, в която участваха академичното ръководство на университета, преподаватели и представители на здравни заведения, институции и организации от Бургас и региона.

До момента са направени две проучвания, едното сред здравните специалисти в бургаските лечебни заведения във връзка със затрудненията, които срещат в комуникацията с чуждестранни пациенти и друго с потребители на здравни услуги.

Стоянка Николова, която от дълги години завежда Отдел за преводачески и асистънс дейности в УМБАЛ Бургас и е преподавател към департамента, представи основните затруднения, когато съществува езикова бариера между здравен специалист и пациент. Тя изброи множество факти, сред които затруднения при снемането на анамнеза и липсващата информация за хронични заболявания на пациента. Николова отбеляза, че в ситуации на езикови бариери, прегледите отнемат повече време. Случват се конфликтни ситуации, при които пациентът настоява да се говори на неговия език, отказва изследвания или манипулации и други. Тя е анализирала данни от хиляди случаи с чуждестранни пациенти, които УМБАЛ Бургас като водеща болница в региона обслужва. Годишно приетите пациенти, които не говорят български език са близо 1000 души. Тя изтъкна и факта, че ако допреди години чуждестранните пациенти посещаваха Бургас главно в рамките на летния туристически сезон, сега има общности, които живеят тук цялогодисно.

Билиана Димитрова - директор на ЧСЕМ „Д-р Мария Монтесори“ и член на екипа на проекта, представи резултатите, които показват основните трудности на семейства на ученици с чуждестранен произход. Срещата предизвика задълбочена дискусия, на която се дадоха полезни съвети във връзка с подобряването на комуникацията между медик и чуждестранен пациент.

„Поздравления за тази инициатива, защото тя е много полезна за болниците в Бургас и за университета. В лекарската практика се срещаме ежедневно с чужденци. Това е така, тъй като нашият град, а и областта са притегателна точка. Разбира се, всички хора се разболяват в даден момент и трябва да разчитат на нашите грижи. Затова е важно комуникацията ни с тях да бъде на ниво“, посочи проф. д-р Христо Бозов, д.м., ректор на висшето училище, при откриването на събитието.

